

## Fiche de présentation des sources pour l'enseignement du fait nucléaire

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <b>TITRE de la source</b>           | Aue Mururoa (album : ua reva to'u papa)<br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=Gve7VIHnlqY">https://www.youtube.com/watch?v=Gve7VIHnlqY</a>  |
| <b>Nom de l'artiste</b>             | Gabilou   |
| <b>Présentation de l'artiste</b>    | John GABILOU de son vrai nom Gabriel Lewis LAUGHLIN française né à Papeete (Tahiti) en 1944. Chanteur<br><br>Accompagné de l'orchestre des super boys   |
| <b>Date de rédaction production</b> | ?   |
| <b>Contexte de production</b>       | Entre 1966 et 1996, la France a effectué 193 essais nucléaires en Polynésie française : Mururoa et Fangaufa   |
| <b>Présentation du contenu</b>      | Chanson en tahitien à 4 tps<br><br><u>Formation</u> ; voix d'homme, guitare, synthétiseur, batterie. Accompagnement instrumental et rythmique où la guitare a un rôle harmonique.<br><br><u>Le texte</u> est une lamentation du chanteur après un constat de destruction. Il pleure l'île de Mururoa détruite par les essais nucléaires<br><i>« Mon pays natal (patrie, héritage) est devenu un nuage anéanti. »</i> Champs lexical de « chagrin », « tristesse », « pleurs »<br><br><u>Musique</u> : Légère<br><br><u>Structure</u> : alternance refrain et couplets, pont instrumental , reprise au début . |
| <b>Mots-clés</b>                    | Chanson engagée, Mururoa, Tristesse.  |
| <b>Auteur de la fiche</b>           | Samuelle KRAUS - Collège de Paea  |

## Fiche de présentation des sources pour l'enseignement du fait nucléaire

### **Aue Moruroa - Gabilou**

*Traduction : Barbara  
RICHMOND*

'Ua riro tā'u 'āi'a  
'Ua riro e te ata mou  
'Aue te 'oto  
Mon pays natal (patrie, héritage) est devenu un  
nuage anéanti.  
Quel chagrin.

'A ti'a e hōmā  
'A mata na tatou  
I to tatou 'āi'a  
Tē mo'e nei  
Levez-vous amis  
Regardez notre héritage qui se meurt.

'Ua riro tā'u 'āi'a  
'Ei 'apa na te ata mou  
'Aue te 'oto  
Mon pays natal  
Est devenu un leurre pour les nuages anéantis  
Quel chagrin

'Aue te aroha  
E parataito  
Tei ha'amouhia  
E te ata  
Quelle tristesse  
Le paradis a été anéanti par les nuages.

'Oto nei te mafatu  
Ia 'oe e Moruroa  
'Aue te 'oto  
Mon cœur te pleure Mururoa  
Quel chagrin.

(Reprise du début.)